

7. Лукашевич В.П. Сопоставительная характеристика собственных словосочетаний в современном немецком языке // Вопросы филологии. – Вып. 1. «Вишэйшая школа. – Минск, 1971.
8. Behagel O. Die deutsche Sprache. – 1886. – 12. Auflage, Halle, 1950
9. Paffen K.A. Deutsch-russisches Satzlexikon. Verlag Enzyklopädie. – Leipzig, 1986.
10. Paul H. Deutsches Wörterbuch, 9. Auflage. Niemayer. – Tübingen, 1992.
11. Pirainen G. von. Deutsche Standardsprache. LGL. Bd. 3. – S. 598–602
12. Stepanowa M.D., Cernysewa I.I. Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache. – Moskau Verlag Hochschule, 1975.

**Петренко Д.А.**

## **ФОНОСТИЛИСТИЧЕСКАЯ ВАРИАТИВНОСТЬ ПРОИЗНОШЕНИЯ ПОЛИТИЧЕСКИХ ДЕЯТЕЛЕЙ ГЕРМАНИИ**

*The aim of the research is studying of phonetic variants in pronunciation of German politicians*

**Целью** работы явилось изучение фоностилистической вариативности произношения политических деятелей Германии. В **задачи** работы входило составление программы, включавшей следующие основные вопросы:

а) определение целевой группы исследования, речь представителей которой была подвергнута фоностилистическому анализу;

б) проведение записей речи представителей социальной группы политиков Германии;

в) социофонетический анализ фактического материала и его лингвистическая оценка.

В целевую группу исследования фоностилистической вариативности речи политиков Германии вошло 18 человек, объединенных действием следующих социальных факторов: 1) все информанты являются профессиональными политиками; 2) средний возраст всех информантов составил 43 года; 3) среди информантов большинство составили представители мужского пола (14 мужчин и 4 женщины).

При анализе речевого коммуникативного поведения политиков учитывался характер региональной привязанности носителя языка. В связи с тем, что информанты - политики представляли разные регионы Германии, анализ их речи (во всех без исключения ситуациях общения) предполагал установление факта их региональной принадлежности. При этом территориальные произносительные реализации, обнаруженные в ходе исследования, не включались в характеристику социолекта политиков, а рассматривались в качестве особенностей идиолекта. С целью установления региональных особенностей идиолектов использовались следующие источники: Deutscher Sprachatlas. – 23 Lieferungen. – Marburg, 1927–1956; L.F.Weifert, Deutsche Mundarten. – J.F.Lehmanns-Verlag, München, 1964–1965; H.-H.Wängler, Atlas deutscher Sprachlaute. - Akademie-Verlag, Berlin, 1974 и некоторые другие [1].

В ходе полевых исследований принимался во внимание характер реализации стандартных и разговорных произносительных форм в речи политиков, а также их частотность. Анализ проводился на сегментном уровне с использованием возможностей аудиторского метода. Данное исследование осуществлено в период 1995–2000 гг. на территории Германии. Участие в сборе материалов, их систематизации, транскрибировании и аудиторском анализе приняло 4 носителя немецкого языка, все филологи, преподаватели Гейдельбергского и Рурского университетов Германии. Записи речи методом "скрытой записи" проводились на миниатюрный диктофон SONY-TGM 3, подвергались фоностилистическому анализу на стационарной аудиозаписывающей и воспроизводящей аппаратуре серии "YAMAHA"- GX-5.

В ходе исследования были выделены три типа ситуаций (обстановок) общения информантов с целью определить, говорит ли информант всегда одностильно или же ситуация (обстановка) общения оказывает влияние на его речь и приводит к варьированию произносительных форм:

– ситуации (обстановка) официального общения;

– ситуации (обстановка) нестандартного интервью (менее официальное общение);

– ситуации (обстановка) неофициального общения.

Данный подход опирался на теорию стилей произношения Л.В.Щербы, находился в русле исследования Г.Майнхольда "Deutsche Standardausssprache. Lautschwächungen und Formstufen", результаты которого нашли свое отражение в «Большом словаре стандартного немецкого произношения», а также учитывал данные, полученные С.М.Гайдучиком в анализе фоностилистических аспектов устной немецкой речи [2, 3, 4].

Интерес представляли собой образцы как подготовленной, так и неподготовленной речи информантов в непринужденных ситуациях. Образцами официальной речи явились публичные выступления информантов-политиков по радио и телевидению во время теледебатов, телевизионных дискуссий и интервью. В качестве примеров непринужденного общения служили образцы речи политиков между собой, записанные методом скрытой записи на магнитофон во время перерывов заседаний ландтагов (парламентов феде-

ральных земель), заседаний городских и местных фракций партий и в свободное время. Выделенные произносительные варианты сопоставлялись с источниками местных диалектов, а также стандартного немецкого произношения (произносительными словарями - GwDdA (Leipzig) и Aussprachewörterbuch DUDEN (Mannheim) [17].

Языковое поведение информантов в ситуациях официального общения и нестандартного интервью рассматривалось в качестве образцов более корректной речи. Основными вопросами интервью явились следующие:

- Какова структура политической системы Германии и в чем состоит степень ее эффективности?
- Какое место занимает Германия в политической системе западных государств?
- Насколько связана политическая система Германии с ее социальной структурой?
- Какие основные задачи преследует та или иная партия во внешней и внутренней политике Германии?
- Как строятся политические отношения Германии со странами СНГ?

Необходимость включения в исследование ситуаций нестандартного интервью (беседы с исследователем) диктовалась целью изучения речевого поведения информантов при «плавном» переходе от официальной речи к более неофициальной, чтобы преодолеть их резкую противопоставленность.

Социофонетическому анализу подверглись гласные и согласные немецкого языка. В исследовании учтен опыт работ, которые были осуществлены в прошлом. Среди них – изучение произносительных особенностей социолектов студентов, школьников, рабочих, служащих и профессоров Германии (Л.И. Прокопова, А.Д. Петренко, Э.Ш. Исаев), а также исследование У. Лабова – “Social Stratification of English in New York City”, в котором фоностилистические и социостратификационные особенности социолектов изучались по данным реализаций отдельных фонологических переменных [5–12]. В данных работах основное внимание лингвистов на сегментном уровне сосредоточивалось вокруг таких вопросов, как определение корреляций, устанавливаемых между а) артикуляционными характеристиками говорящих; б) акустическими результатами реализаций; в) функцией фонетических сегментов в речи и г) фонологическими процессами, приводящими в совокупности к вариативности инвентаря фонем немецкого языка.

Лингвистами не раз подчеркивалось, что языковые средства, в том числе и произносительные, находятся в определенном "силовом поле". Данное поле образуют, по мнению М.В. Панова, факторы социального порядка. Они могут "...либо поддерживать, укреплять эту черту, либо ослаблять ее, снижать ее распространенность, сопротивляться ее стабилизации" [14, с. 216]. Следовательно, социальный фактор может рассматриваться в качестве существенного при анализе произносительных явлений. Диапазоном же действия социального фактора является соотношение числа наблюдаемых произносительных вариантов стандартной произносительной норме.

Проведенные наблюдения позволяют сделать вывод о том, что речь политиков Германии характеризуется высокой степенью вариативности сегментного состава немецкого языка для всех трех обстановок (ситуаций) общения информантов. Это касается, прежде всего, любых ситуаций неофициального общения. В официальном общении и в обстановке нестандартного интервью все информанты придерживаются в целом немецкой произносительной нормы, соответствующей первым двум "формальным ступеням произношения" в стратификации Г.Майнхольда (см. таблицу 1), вошедшим в «Большой словарь стандартного немецкого произношения» [4,]:

**Таблица 1.** Стратификация "формальных ступеней произношения" Г.Майнхольда по GwDdA

"Формальные ступени произношения" Г.Майнхольда, вошедшие в GwDdA	Стили	Ситуации общения
1a)	Hohe Formstufe (gehobene Formstufe)	Декламация стихотворений, Торжественная речь, научный доклад перед большой аудиторией
1b)	Gemäßigte Formstufe	Речь на радио
2a)	Gehobene Formstufe des Gesprächs (oder gehobene Gesprächsstufe) Formstufe des Gesprächs (Gesprächsstufe)	Спокойный деловой разговор, дискуссия, в которой принимает участие много людей, доклад перед небольшой аудиторией, не требующий большого напряжения

В ситуациях официального общения и нестандартного интервью информанты допускают в своей речи относительно небольшое количество элипсов, что связано с отсутствием или малым числом фонетических процессов, приводящих к вариативности гласных и согласных фонем немецкого языка. При переходе от официального общения к менее официальному (нестандартное интервью) число сокращенных произносительных вариантов возрастает под воздействием развивающихся процессов редукции гласных, элизии и

ассимиляции согласных, особенно в слабых (неударных) формах и в служебных словах.

Речи политических деятелей Германии в обстановке неофициального общения присущи следующие черты, характерные в целом для спонтанной и разговорной немецкой речи: эллиптичность, неравномерность паузации, эмфатическое ударение, многочисленные повторы и т.п. Данные признаки характерны для тех "формальных ступеней произношения" Г.Майнхольда, которые не вошли в словари произношения и располагаются на периферии произносительного стандарта (см. таблицу 2) [4]:

**Таблица 2.** Стратификация "формальных ступеней произношения" Г.Майнхольда, не включенные в GwdDA

"Формальные ступени произношения" Г.Майнхольда, не вошедшие в GwdDA	Стили	Ситуации общения
2b)	Lässige Formstufe (lässige Gesprächsstufe)	Непринужденная беседа
	Umgangssprache	территориально окрашенная речь с признаками местных диалектов

Характерными признаками подобной речи являются краткость и экспрессивность. В непринужденной речи информантов часто наблюдается появление редуцированных форм (количественная и качественная редукция гласных), элизия как гласных, так и согласных, субституция одних фонем другими, нередко сходного образования, изменения гласных по признаку подъема языка и ряда, появление сонантных слононосителей, ассимиляция, деформация и опущение согласных, апокопа ауслузного [t], выпадение не только отдельных фонем, но и целых слогов, сокращение акцентных групп. Тенденция к сжатию групп слов и фраз в единства, приближающихся по своему звучанию к слову, приводит к появлению фонетических эллипсов.

Подобные процессы, обусловленные, в первую очередь, ситуативными факторами, создают фоностилистическую окраску речи и связаны с выбором говорящими соответствующего стиля произношения.

Поскольку данные фонетические явления в последнее время интенсивно изучаются лингвистами, а словари произношения и пособия по фонетике приводят описания значительного числа произносительных вариантов, то в задачу социофонетики входит их систематизация и установление частотности реализации в том или ином социоварианте (идиолекте, социолекте, сексолекте, аннолекте). Для социофонетики важно выяснение того, насколько широко они представлены в той или иной вариации путем определения переменных правил реализации для каждого варианта фонемы в соответствующем диалекте в зависимости от позиции гласного или согласного в слове (лингвистический аспект) и стиля (экстралингвистический аспект) в стратификационном плане.

Исследователи, занимавшиеся анализом звучащей речи, нередко сталкивались в прошлом с некоторыми чрезвычайно трудными проблемами. Так, например, А.Ф. Хьюбел в анализе речевого поведения жителей Нью-Йорка обнаружил явления стилистического и социального варьирования, причем настолько значительные, что, не обнаружив в них никакой системы, объяснил многие отклонения чистой случайностью. По мнению автора, в произношении ряда слов большим числом нью-йоркцев "...обнаруживается система, которая наиболее точно может быть описана как полное отсутствие какой бы то ни было системы... Каждый говорящий постоянно слышит вокруг оба типа произношения [R]; и то и другое кажется ему равно естественным, и случай решает, какое из них сорвется у него с языка" [15]. На данную проблему указывает и У.Лабов, заявляя о том, как трудно "...отличить небрежно говорящего комиссионера от тщательно говорящего водопроводчика", не принимая в расчет данные стилистического и социального варьирования [16].

**Основные выводы.** Решение проблемы социофонетической стратификации речи, определение переменных правил реализации гласных и согласных в зависимости от факторов социального и стилистического порядка, предполагает ответы на следующие вопросы:

1. Отличается ли речь членов одного социального коллектива говорящих в разных контекстах общения по употреблению той или иной фонологической переменной и ее вариантов?
2. Возможно ли определение статистического правила для любой социофонетической (фонологической) переменной по частотным показателям ее реализации?
3. Говорят ли все члены речевой общности в конкретном стилистическом контексте одностильно?
4. Отражает ли одна и та же социолингвистическая (социофонетическая) переменная как стилистическую, так и социальную стратификацию?

5. Проявляются ли закономерности социальной и стилистической вариативности в качестве социофонетических правил, накладываемых на нормативные?
6. Является ли коррелятом регулярной стратификации социофонетической (фонологической) переменной систематическое совпадение субъективных реакций говорящих на эту переменную величину?

В речи информантов-политиков были выделены произносительные варианты, не имеющие аналогий в произносительных системах стандартного немецкого языка и местных диалектов. Многие из отмеченных реализаций, однако, широко распространены в разговорной немецкой речи. Составление атласа социальных диалектов Германии поможет установить, причем с достаточно высокой степенью регулярности, в речи каких носителей немецкого языка и при каких внешних условиях общения эти вариации встречаются. Выведение переменных правил реализации гласных и согласных позволяет приблизиться к решению данной проблемы путем определения по дифференциальным и частотным признакам речи специфические особенности разных социовариантов на произносительном уровне.

#### Источники и литература

1. Weifert L.M. Deutsche Mundarten. - Teil 1: Süddeutschland, Österreich, Schweiz, Elsass. – J. F. Lehmanns Verlag, München, 1964.; Wängler H.-H. Atlas deutscher Sprachlaute. – Akademie-Verlag. – Berlin, 1964.; Weifert L.M. Deutsche Mundarten. – Teil 2: Mitteldeutscher Raum. – Teil 3: Niederdeutscher Raum. – J. F. Lehmanns Verlag, München, 1965.
2. Щерба Л.В. Теория русского письма. (Отв. ред. Л.П.Зиндер.). – Л.: Наука, 1983. – 134 с.
3. Гайдучик С.М. Фоностилистический аспект устной речи: Экспериментально-фонетическое исследование на материале немецкого языка. Автореферат дисс. ... докт. филол. наук: 10.02.04. – ЛГУ. – Л., 1973. – 31 с.
4. Meinhold G. Deutsche Standardsprache. Lautschwächungen und Formstufen. – Jena: Friedrich Schiller Universität, 1973. – 147 s.
5. Прокопова Л.І., Тоцька Н.І. Соціофонетичний нарис українського мовлення сучасної молоді // Мовознавство. – № 3. – Київ, 1990. – С.17.
6. Прокопова Л.І. Соціолект школярів і німецька літературна вимова // Мови європейського культурного ареалу. Розвиток і взаємодія. – К.: Довіра, 1995. – С.163–168.
7. Прокопова Л.І. О фонетических стилях в немецком языке // Культура народов Причерноморья. – № 19. – Симферополь. – 2001. – С.41–44.
8. Петренко А.Д., Исаев Э.Ш. Полустандартное интервью в социофонетическом исследовании // Четвертые Поливановские чтения. Сб. научных статей. – Ч.2. - Смоленск, 1998. – С. 95–100.
9. Петренко А.Д., Петренко Д.А., Черныш И.В., Щелкова Е.Е. Понятие социального диалекта. Его особенности и отличительные черты // Культура народов Причерноморья. – № 3. – 1998. – С.232–236.
10. Петренко А.Д. Социофонетическая вариативность современного немецкого языка в Германии. – Киев: Рідна мова, 1998. – 254 с.
11. Исаев Э.Ш. Тенденції розвитку соціолекту школярів Німеччини // Вісник Київського державного лінгвістичного університету, Серія «Філологія?». – Київ, 1997. – Вип. 3. – С.161–169.
12. Исаев Э.Ш., Петренко Д.А. Некоторые особенности сбора языкового материала (в социолингвистическом аспекте) // Ученые записки СГУ. – Симферополь: Изд-во Симферопольского госунив-та. – № 6 (45). – 1998. – С.105–110.
13. Labov W. The social stratification of English in New York city. – Washington: D.C., 1966.
14. Панов М.В. Современный русский язык. Фонетика. – М.: Высшая школа, 1979. – 241 с.
15. Hubell A.F. The Pronunciation of English in New York City. - New York, Columbia University Press. – 48, 1950.
16. Labov W. Sociolinguistic Approach to the Problem of Normalisation. // Proceedings on the Ninth International Congress of Phonetic Sciences. – Copenhagen. – V.1, 1979. – P. 441.
17. GwDdA: Großes Wörterbuch der deutschen Aussprache. – Leipzig, 1982.; DUDEN-3: Aussprachewörterbuch. – 3. Aufl. – Mannheim, 1990.

**Устинович Е. А.**

#### **ИЕРАРХИЧНОСТЬ, ОСОБЕННОСТИ РАЗВИТИЯ И ПОПУЛЯРИЗАЦИЯ СОЦИОЛЕКТА АМЕРИКАНСКИХ ВОЕННЫХ**

*This article deals with three aspects of the American military language. These are: 1) its hierarchical structure (which corresponds to the hierarchy of the speech community), 2) its tendency to be renewed during the times*